



FACULTY OF LANGUAGES AND TRANSLATION
BACHELOR OF ARTS IN CHINESE-ENGLISH TRANSLATION AND INTERPRETATION
LEARNING MODULE OUTLINE

Academic Year	2023-2024	Semester	2
Module Code	TRAN2101-221/222		
Learning Module	Introduction to Interpreting		
Pre-requisite(s)	Nil		
Medium of Instruction	English and Chinese		
Credits	2	Contact Hours	30 hrs
Instructor	Dr. Maggie Wang	Email	wangyy@mpu.edu.mo
Office	B214, Chi Un Building, Main Campus	Office Phone	85996541

MODULE DESCRIPTION

This is a foundation learning module which aims to provide students with the basic concepts of interpreting, as well as fundamental skills for sight and consecutive interpreting. Students are required to undertake practical training in the multimedia laboratory with materials covering a range of topics like news, culture, tourism and education. Training focuses on note taking, memory enhancement, sight translation and the basics of consecutive interpreting.

MODULE INTENDED LEARNING OUTCOMES (ILOS)

On completion of this learning module, students will be able to:

M1.	Acquire basic knowledge on consecutive interpreting;
M2.	Demonstrate proficiency in consecutive interpreting;
M3.	Enhance the listening and speaking abilities of students in both English and Chinese;
M4.	Enhance the confidence of students and their skills necessary to resolve different professional situations encountered by interpreting practitioners.

These ILOs aims to enable students to attain the following Programme Intended Learning Outcomes (PILOs):

PILOs	M1	M2	M3	M4
P1. Knowledge and skills of translation and interpreting in the areas of public administration, tourism, commerce and mass media;	✓	✓		✓
P2. Knowledge of translation theories, critical understanding of translation and interpreting;	✓	✓	✓	✓
P3. Knowledge and skills of both Chinese and English as language professionals;	✓	✓	✓	✓



P4. Knowledge of cross-cultural communication;	✓		✓	
P5. Master Chinese-English translation and interpreting skills, strategies and technologies;			✓	
P6. Apply Chinese and English writing competence into translation practices;				
P7. Apply knowledge of languages and translation studies into bi-lateral translation practices between English and Chinese;		✓	✓	✓
P8. Apply strategies and techniques in public speaking, consecutive and simultaneous interpreting;		✓	✓	✓
P9. Gain cross-cultural awareness in translation and interpreting practices;		✓	✓	✓
P10. Obtain basic research abilities.				

MODULE SCHEDULE, COVERAGE AND STUDY LOAD

Week	Content Coverage	Contact Hours
1	Audio summary	2
2		2
3	Memory enhancement	2
4		2
5		2
6	Sight interpreting (sentence-based)	2
7		2
8		2
9	Note-taking practice	2
10		2
11		2
12	Audio interpreting (short segment)	2
13		2
14	Mock conference	2
15	Review + Final exam	2

TEACHING AND LEARNING ACTIVITIES

In this learning module, students will work towards attaining the ILOs through the following teaching and learning activities:



Teaching and Learning Activities	M1	M2	M3	M4
T1. Lectures and group discussions	✓	✓	✓	✓
T2. In-class and out-of-class practice and workshops	✓	✓	✓	✓
T3. Knowledge- and practice- based assignments and tests	✓	✓	✓	✓

ATTENDANCE

Attendance requirements are governed by the Academic Regulations Governing Bachelor's Degree Programmes of the Macao Polytechnic University. Students who do not meet the attendance requirements for the learning module shall be awarded an 'F' grade.

ASSESSMENT

In this learning module, students are required to complete the following assessment activities:

Assessment Activities	Weighting (%)	ILOs to be Assessed
A1. Class participation and performance	10%	M1-M4
A2. Mock conference	20%	M1-M4
A3. Assignments	30%	M1-M4
A4. Final exam	40%	M1-M4

The assessment will be conducted following the University's Assessment Strategy (see www.mpu.edu.mo/teaching_learning/en/assessment_strategy.php). Passing this learning module indicates that students will have attained the ILOs of this learning module and thus acquired its credits.

MARKING SCHEME

Excellent: Strong evidence of original thinking; good organisation, capacity to analyse and systemise; superior grasps of subject matter; strong evidence of extensive knowledge base.

Very Good: Evidence of grasps of subject; strong evidence of critical capacity and analytical ability; good understanding of issues; evidence of familiarity with literature.

Good: Evidence of grasp of subject; some evidence of critical capacity and analytical ability; reasonable understanding of issues; evidence of familiarity with literature.

Satisfactory: Profiting from the study experience; understanding of the subject; ability to develop solutions to simple problems in the material.

Pass: Sufficient familiarity with the subject matter to enable the student to progress without repeating the learning module.

Fail: Little evidence of familiarity with the subject matter; weak in critical and analytical skills; limited, or irrelevant use of literature.



REQUIRED READINGS

Teaching materials will be drawn from a range of publications in the field of interpreting. No single textbook will be used.

REFERENCES

Reference book(s)

盧信朝 (2012), 《英漢口譯技能教程: 聽辨》, 北京: 北京語言大學出版社。

任文主編 (2011), 《英漢口譯教程》, 北京: 外語教學與研究出版社。

孫碩編著 (2015), 《漢英口譯技巧訓練》, 北京: 中國對外翻譯出版公司。

王逢鑫(2004), 《高級漢英口譯教程》, 北京: 外文出版社。

吳冰主編(2012), 《現代漢譯英口譯教程》, 北京: 外語教學與研究出版社。

楊輝編著(2019), 《實用英漢口譯教程(第三版)》, 上海: 復旦大學出版社。

詹成等編著(2017), 《漢英口譯》, 北京: 外語教學與研究出版社。

周兆祥、陳育沾 (1988), 《口譯的理論與實踐》, 香港: 商務印書館。

Website(s)

<http://keywords.china.org.cn> (中國關鍵詞)

<https://webcast.info.gov.hk> (香港特區新聞處網上廣播)

<https://www.gcs.gov.mo> (澳門特區新聞局)

<http://210.72.20.108/index/index.jsp> (中國特色話語對外翻譯標準化術語庫)

STUDENT FEEDBACK

At the end of every semester, students are invited to provide feedback on the learning module and the teaching arrangement through questionnaires. Your feedback is valuable for instructors to enhance the module and its delivery for future students. The instructor and programme coordinators will consider all feedback and respond with actions formally in the annual programme review.

ACADEMIC INTEGRITY

The Macao Polytechnic University requires students to have full commitment to academic integrity when engaging in research and academic activities. Violations of academic integrity, which include but are not limited to plagiarism, collusion, fabrication or falsification, repeated use of assignments and cheating in examinations, are considered as serious academic offenses and may lead to disciplinary actions. Students



澳門理工大學
Universidade Politécnica de Macau
Macao Polytechnic University

should read the relevant regulations and guidelines in the Student Handbook which is distributed upon the admission into the University, a copy of which can also be found at www.mpu.edu.mo/student_handbook/.